

## Publications à partir de l'année 2002

### Articles dans des revues avec comité de lecture

#### - internationales

#### 2003

RANZINI, Paola : « I canovacci goldoniani per il *Théâtre Italien* secondo la testimonianza di un Catalogo delle robbe inedito », *Problemi di critica goldoniana* IX-2003, pp. 7-168.

#### 2004

LOMBARD Laurent, « Forme poliziesche del romanzo contemporaneo : interview a Dacia Maraini », in *Delitti di carta*, Bologna, Ed. dell'Orso, 2004, pp. 166-169.

URBANI, Bernard : « La Ferrare di Giorgio Bassani : un'altra Combray », in A. Bianchi, A. Baldi (éds.), *Italian Quaterly*, Rutgers, Presses de l'Université de New Brunswick, 2004, pp. 61-70.

URBANI, Bernard, « Le désastres des astres dans la poésie de Tahar Ben Jelloun », in L. Nissim (éd.), *Ponts/Ponti* 4, 2004, pp. 219-231.

#### 2005

GIORDANI, Françoise : « Langage proverbial et conduite du récit dans *L'histoire d'un voyage en Terre de Brésil* de Jean de Léry », in *Seizième siècle* 1-2005 « Proverbes et adages à la Renaissance », Genève, Droz, 2005, pp. 99-133.

MOÏSE, Claudine et LAJARGE, Romain : « Enseignes commerciales, traces et transition urbaine. Quartier de Figuerolles, Montpellier » in *Revue de l'université de Moncton* 36-1, « Signalitiques et signalisations linguistiques et langagières des espaces de villes (configurations et enjeux sociolinguistiques) », 2005 pp. 97-127.

MOÏSE, Claudine et AUGER, Nathalie : « Pourquoi une analyse quantitative du discours et des interactions ? », Dugneanu P., (Éd.) *Analele Universitatii Ovidius, Serie Filologie* 15, 2005, Ovidius University Press, Roumanie, 2005, pp. 171-181.

#### 2006

BÉLINGARD, Laurence : « Religious Drama, Theatrical Architecture and the Battle for Power in Late Medieval England », in *Interfaces* 24, *Texte et Architecture*, M. Baridon, F. Ogée et M.A. Géracht, (eds.), College of the Holy Cross (Worcester, Mass. USA) & Université Paris 7, 2006, pp 99-119.

ESPOSITO, Edoardo : « Le connotazioni socioculturali del testo », à paraître in *Critica Sociologica*, en novembre 2006, 29 pp.

FALKERT, Anika : « La mutation achevée du connecteur *ça fait que* dans le français acadien des Îles-de-la-Madeleine », *Revue canadienne de linguistique appliquée*, 9/2, 2006, pp. 39-53.

MACHOVER, Jacobo, « El dictador, los intelectuales y el poeta perseguido », *Revista hispano-cubana* 25, Madrid, 2006, pp. 59-67.

MOÏSE, Claudine : « Le discours mondialisant de la minorité franco-ontarienne : des grands espaces du Nord à l'espace urbain », Lord M.-L. (éd.), *Urbanité et durabilité des communautés francophones du Canada, Francophonies d'Amérique* 22, Presses de l'université d'Ottawa, 2006, pp. 209-225.

#### 2007

MACHOVER, Jacobo, « La interminable agonía », *Revista hispano-cubana* 27, Madrid, 2007, pp. 19-28.

MACHOVER, Jacobo, « Cárceles de mujeres », *Revista hispano-cubana* 29, Madrid, 2007, pp. 44-49.

MOÏSE, Claudine et AUGER Nathalie : « Relation à l'altérité dans le choix des prénoms des enfants de couples mixtes franco-arabes », Koudhaï B. (Éd.) *La différence*, université de Kairouan, Tunisie, 2007, pp. 231-251.

## **2008**

FALKERT, Anika : « Typologie et dynamique des emprunts à l'anglais dans un parler acadien », *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 28/1, 2008, pp. 88-107.

GONZALEZ, Madelena : « 'Pourquoi y a-t-il Baudrillard plutôt que rien ?' The Reception and Perception of Jean Baudrillard in France », *French Cultural Studies* 19/3, pp. 287-303

GONZALEZ, Madelena : « Artistic 'Fury' in the Information Age : Nostalgia for the Real », *Information, Communication and Society* 11/6, pp. 765-780.

GONZALEZ, Madelena : « The Aesthetics of Post-Realism and the Obscenification of Everyday Life : The Novel in the Age of Technology », *Journal of Narrative Theory* 38/1, pp. 111-133.

## **2009**

BRASSEUR, Patrice, « Les stéréotypes d'une population étudiante concernant le Canada », *Revue roumaine d'études francophones* 1 « Identité et multiculturalisme », Éditions Junimea, Iasi (Roumanie), pp. 153-164.

## **- nationales**

### **2003**

BOUISSON, Jean-Luc : « Magie, sorcellerie et merveilleux dans *La Tempête* de Shakespeare », in *Théâtres du Monde* 13, Avignon, ARIAS, 2003, pp. 119-129.

BOUISSON, Jean-Luc : « Jeux de miroirs dans *Le Maître d'escrime* d'Arturo Pérez-Reverte, in *Duels en scène* 1, Avignon, CERIEAS, 2003, pp. 161-173.

BOUISSON, Jean-Luc : Traduction de *Cut-and-thrust Swords* in John Clements, *Renaissance Swordmanship* (Boulder : Paladin Press, 1997), in *Duels en scène* 1, Avignon, CERIEAS, 2003, pp. 83-94.

ESPOSITO, Edoardo : « A proposito della napoletanità : un aggiornamento della questione, in base all'esame di testi critici e letterari », in *Narrativa* 24, 2003, pp. 25-53.

LOMBARD Laurent, « Renato Olivieri, présentation et interview », in *Temps noir* 7, Nantes, Editions Joseph K, 2003, pp. 146-152.

MACÉ, Nathalie : « La Trilogie des Coûfontaine : saga mélodramatique ou parabole mystique ? », *Coulisses*, Hors série n° 2, oct. 2003 « Au théâtre aujourd'hui Pourquoi Claudel ? », Presses Universitaires de Franche-Comté, pp. 89-106.

MACÉ, Nathalie, « Le drame de Mauriac, tragédie néo-classique ou drame bourgeois ? », dans *Jeux et enjeux des théâtres classiques (XIXe et XXe siècles)*, *Littératures classiques* 48, Paris, Champion, printemps 2003, pp. 193-203.

MOÏSE, Claudine : « Des configurations urbaines à la circulation des langues... ou... les langues peuvent-elles dire la ville ? », in T. Bulot, T. et L. Messaoudi (éds.),

*Sociolinguistique urbaine (frontières et territoires)* [Journée internationale de sociolinguistique urbaine « Frontières et territoires urbains, les frontières sociolinguistiques » [Kénitra, Maroc, 12 décembre 2003], Éditions Modulaires Européennes, Cortil-Wodon, Belgique, 2003, pp. 53-80.

MOÏSE, Claudine : « Réponse au texte de Jean-Michel Eloy : Pour une approche complexe de la nature sociale du langage », in D. De Robillard et P. Blanchet (éds.) *Cahiers de sociolinguistique* 8 « Langues, contacts et complexité. Perspectives théoriques en sociolinguistique », Presses universitaires de Rennes, 2003, pp. 189-207.

PITTIN-HEDON, Marie Odile : « “Versions of the truth disseminated” : L’irrationnel chez Iain Banks », in *Études Ecossaises* 9, 2003, pp. 307-322.

RANGER, Graham : « Gender, personal pronouns and the notional domain in English », in *Anglophonia* 13, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2003, pp. 119-137.

## 2004

BOUISSON, Jean-Luc : « *Beaucoup de bruit pour rien* (1598) de Shakespeare : la tradition romanesque brocardée », in *Théâtres du Monde* 14, Avignon, ARIAS, 2004, pp. 71-92.

BOUISSON, Jean-Luc : « La perversion du duel dans *Othello* (1604) de Shakespeare », in *Duels en scène* 2, Avignon : CERIEAS, 2004, pp. 123-126.

BOUISSON, Jean-Luc : « L’art de la pointe dans *Cyrano de Bergerac* (1897) d’Edmond Rostand », in *Duels en scène* 2, Avignon, CERIEAS, 2004, pp. 173-182.

BRASSEUR, Patrice : « Emprunts sémantiques et calques de l’anglais en franco-terreneuvien », in *Études canadiennes/Canadian Studies* 56 (2004) pp. 43-59.

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali : « Les représentations mariales dans la série picturale *El Valle de los Caídos* des peintres Costus (1980-87) : réinterprétation postmoderne d’un patrimoine connoté », in *Sociocriticism*, « Figures de Marie » Vol XIX 2 et XX 1, Editions du Centre d’Etudes et de Recherches Sociocritiques, Montpellier, 2004, pp.121-136.

MACÉ, Nathalie : « Anouilh 1951-1981 : trente ans de théâtre autobiographique ? », *Travaux et recherches de l’Université de Marne-la-Vallée* 10, oct. 2004, pp. 37-49.

MACHOVER, Jacobo, « Cuba : l’utopie réalisée », *Amérique. Cahiers du CRICCAL* 32 : « Utopies en Amérique latine », Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004, pp. 87-99.

MACHOVER, Jacobo, « Cuba, ocultar la memoria », *Amérique. Cahiers du CRICCAL* n° 31 : « Mémoire et culture en Amérique latine », Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004), pp. 255-262.

RANGER, Graham : « The auxiliary DO in affirmative contexts », in *Anglophonia*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2004.

## 2005

BOUISSON, Jean-Luc : « Le destin ou la dialectique de l’ambiguïté dans *Macbeth* (1606) de Shakespeare », Avignon, ARIAS, 2005, pp. 55-64.

BOUISSON, Jean-Luc : « Hauteclaire : crime et escrime dans *Le Bonheur dans le crime* (1874) de Jules Barbey d’Aurevilly », in *Duels en scène* 3, Avignon, CERIEAS, 2005, pp. 223-31

CHOFFRUT, Patric : « French Israelites, French Jews, or Jews in France ? » in Marc Michaud (dir.), *Exil et traditions/Exil ou traditions/ Minorités et écrivains de la minorité*, *Cahiers du CIRHILL* 27, Editions de l’UCO, 2005.

ESPOSITO, Edoardo : « Les silences de l’au-delà chez Eduardo De Filippo », in *Théâtres du Monde* 15, 2005, pp. 133-149.

LOMBARD Laurent, « Interview a Lorian Macchiavelli », in *Temps noir* 9, Editions Nantes, Editions Joseph K, 2005, pp. 136-143.

MACÉ, Nathalie : « Le théâtre de Paul Claudel, ou le récit éclaté d'une vocation poétique », *Revue des Lettres Modernes* série « Paul Claudel », n° 19 (*Théâtre et récit*), textes réunis et présentés par Pascale Alexandre-Bergues, Lettres Modernes Minard, 2005, pp. 53-77.

PAOLI, Anne : « *La buena letra*, de Rafael Chirbes : une représentation kaléidoscopique du mal », *Hispanística XX* 22, Université de Bourgogne, 2006, pp. 367-388.

## 2006

AGOSTINI, René : « Synge le féministe ou féminisme et révolution » in *Théâtres du Monde* 16 « Féminisme et féminité : le théâtre au féminin », Université d'Avignon, 2006, pp. 189-198.

BÉLINGARD, Laurence : « Décontextualisation d'une légende, construction d'un mythe : Anthony Munday, Robin Hood et le discours patriotique ». À paraître dans *Revue de l'Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur*, 2<sup>e</sup> semestre 2007.

GONZALEZ, Madelena : « One Big Happy Family ? Redefining World Literature in an Age of Global Capitalism », *Etudes britanniques contemporaines* 31, à paraître en décembre 2006.

MACHOVER, Jacobo, « "Dames courage" à Cuba », *Chimères. Revue des schizoanalyses* 60, Paris, 2006, pp. 245-260.

MOÏSE, Claudine, MCLAUGHIN Mireille et WHITE, Chantal : « le tourisme patrimonial : la commercialisation de l'identité franco-ontarienne et ses enjeux langagiers », *Langue et nouvelle économie, le cas du Canada, Langage et société* 118, 2006, pp. 85-109

MOÏSE, Claudine : « Danse hip hop, d'une nécessité de parole » Auger, N. et G. Pierra (Éds), *Arts du langage. Construire une transversalité, Traverses* 8, université Paul Valéry, Montpellier 3, 2006, pp. 93-115.

PITTIN-HEDON, Marie Odile : « "Translated Accounts": James Kelman et l'impossible médiation, *Etudes Britanniques Contemporaines* 30, pp. 145-156.

## 2007

BRASSEUR, Patrice : « Les représentations linguistiques des francophones de la péninsule de Port-au-Port à Terre-Neuve », in *Glottopol* 9, 'Francophonies d'Amérique', pp. 67-79 : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero\\_9/gpl9\\_04brasseur.pdf](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_9/gpl9_04brasseur.pdf)

BRASSEUR, Patrice : « Les oiseaux sauvages dans l'Atlas linguistique de l'est du Canada (ALEC) », in *Études canadiennes/Canadian Studies* 62 [Saumur, 7-10 juin 2006], pp. 125-134.

CLERC, Stéphanie, CORTIER, C. et LONGEAC, A. : « Dispositifs d'accueil et d'enseignement/apprentissage pour les élèves allophones : place et intérêt des pratiques artistiques interculturelles et interlinguistiques », in Auger, N. et Pierra, G. (éd.) revue *ELA* n°147, *Arts du langage et publics migrants*, pp. 317-328.

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali : « La Ardilla Roja de Julio Medem (1993) : amnésie identitaire volontaire et réactualisation du mythe de l'éternel retour », in *"L'image à la lettre", IRIS (revue de l'IREC)*, Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, pp. 33-44.

GONZALEZ, Madelena : « One Big Happy Family ? Redefining World Literature in an Age of Global Capitalism : The Boundaries of the Exotic », *Études britanniques contemporaines* 32 (juin), pp. 1-15.

MOÏSE, Claudine : « Variation ou création ou d'inévitables rencontres interculturelles », *Arts du langage et publics migrants, Ela* 147, Klincksieck, 2007, pp. 307-316.

## 2008

BRASSEUR, Patrice « Les représentations linguistiques des francophones de la péninsule de Port-au-Port à Terre-Neuve », in *Glottopol* 9, 2007, 'Francophonies d'Amérique', pp. 67-79 : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero\\_9/gpl9\\_04brasseur.pdf](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_9/gpl9_04brasseur.pdf)

CLERC, Stéphanie, « Former aux langues et aux langues des autres, une gageure ? » avec Marielle Rispaïl in M. Baurens et G. Martino (dir.) *ELA n°151 Langues-cultures à l'école primaire : quelles diversité pour quelle cohérence ?*

ESPOSITO, Edoardo : « *Un ver au Ministère* de D. Buzzati ou de l'échec de l'Histoire », *Théâtres du Monde* 18, 2008, pp. 191-206.

GONZALEZ, Madelena : « A Ghost of a Fiction : Fury and the Poetics of Simulacra », *Études britanniques contemporaines* 34 (juin), pp. 145-159.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Gautier aux Ballets russes », *Théophile Gautier, conteur et nouvelliste. Mélanges offerts à Claudine Lacoste-Veysseyre*, Bulletin de la Société Théophile Gautier n° 28, 2006, pp. 339-351.

MOÏSE, Claudine et LAJAGE, Romain Lajage « Néotoponyme, marqueur et référent en situation de recomposition territoriale urbaine », *Néotoponymie*, 2008, revue en ligne Espace politique, <http://www.espacepolitique.org/>

## 2009

BRASSEUR, Patrice, « La régularisation des paradigmes verbaux en franco-terre-neuvien », *Langage et société* 127 (mars), pp. 85-102.

### Articles dans des revues sans comité de lecture

## 2003

MOÏSE, Claudine : « Pratiques langagière des banlieues », *Les filles*, Revue *Grape*, n°51 Erès édition, 2003, pp. 47-53.

PETR, Christian : « Genèse du roman », *Romans* 20-50, Université de Lille 3 (mai 2003).

## 2004

PETR, Christian : « Le Saint et le Prince ou Aragon vu par Cocteau », *Faites entrer l'infini*, 2004.

PETR, Christian : « Racontez ce qui s'est passé... ou de l'inachèvement », *Interculturel Francophonies*, novembre-décembre 2004.

## 2005

CLERC, Stéphanie « La scolarisation des enfants nouvellement arrivés en France », *Les Enfants dans la ville*, Revue *Ville Ecole Intégration*, n°141, juin 2005, Scérén, CNDP-CRDP, pp.107-110.

PETR, Christian : « Roger Vailland. Le saut de l'ange », *Cahiers du Centre de recherche sur le surréalisme*, *Mélusine* n°25, Editions L'Age d'homme, 2005.

## 2007

LOMBARD Laurent, « Le monde de Massimo Carlotto », in *Dossier : Le roman noir*, *Initiales* 20, 2007, p. 16-18.

LOMBARD Laurent, « Il mondo come va », in *Massimo Carlotto. Interventi sulla vita e sull'opera*, Roma, Edizioni E/O, 2007, pp. 120-192.

## 2008

CLERC, Stéphanie, « Les langues-cultures. Pour des approches interlinguistiques des langues des élèves nouvellement arrivés en France », in revue *Diversité n°153*, juin 2008 *Le principe d'hospitalité*, Ville-École-Intégration, Scéren, CNDP. pp. 171-176

CLERC, Stéphanie, « Le conte en classe d'accueil, support de développement des compétences linguistiques, discursives, référentielles et socioculturelles », *Tréma 30 Approche culturelle de l'enseignement du français*, IUFM de Montpellier, pp. 19-29.

CLERC, Stéphanie, « Des représentations des langues familiales à leur prise en compte dans le système scolaire » in Daunay, B., Delcambre, I. et Reuter, Y. (coord.) *De l'enseignement du français à l'école primaire*, *Repères 38*, pp. 187-198.

LOMBARD Laurent, « Époque d'auteurs », in *Figures italiennes de la littérature*, Initiales, 2008, pp. 42-43.

TOLRON, Francine, « New Zealand and the Postcolonial Predicament », *New Standpoints 23*, Paris, pp.20-24.

## 2009

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Mallarmé homme de spectacles », *Les Cahiers de la Maison Jean Vilar 107*, janvier-mars 2009, pp. 54-57.

### Conférences invitées

## 2003

AGOSTINI, René : Centre Européen de Poésie d'Avignon [10 Avril 2003] : « Présentation du premier roman de Samuel Beckett, *Dream of fair to middling Women* ».

BRASSEUR, Patrice : Université de Bucarest, Roumanie [mars 2003, Sanda Ripeanu] : « Méthodologie des atlas linguistiques régionaux français ».

BRASSEUR, Patrice : Université de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada [Gisèle Chevalier, nov. 2003] : Les particularités lexicales du français de Terre-Neuve ».

BRASSEUR, Patrice : Université de Iasi, Roumanie [Marina Muresanu, nov. 2003] : Parlers acadiens et créoles à base lexicale française ».

GONZALEZ, Madelena : Université de Berlin, R.F.A [janvier 2003]. : « The Epic of the Broken Modern World ».

GONZALEZ, Madelena : Université de Lüneburg, R.F.A. [janvier 2003 : « The Dislocation of Culture ».

## 2004

BRASSEUR, Patrice : Université de Toronto, Canada [Yves Roberge, nov. 2004].

BRASSEUR, Patrice : Université York, Toronto, Canada [Lelia Young, nov. 2004].

BRASSEUR, Patrice : Université de London, Ontario, Canada [Jeff Tennant, nov. 2004].

BRASSEUR, Patrice : Université de Guelph, Canada [Alain Thomas, nov. 2004].

BRASSEUR, Patrice : Université de Waterloo, Ontario, Canada [Gerardo Acerenza, nov. 2004] : « La place des "régionalismes" du français du Canada dans le *Trésor de la langue française* ».

DUMOUSSEAU LESQUER Magali : « La movida : du *No future* au *Todo vale* », Centre Universitaire Vauban Nîmes, 25/02/2004.

GONZALEZ, Madelena : University College Worcester, G.B., [décembre 2004] : « Fiction after the Fatwa ».

## 2005

BRASSEUR, Patrice : Université de la culture chinoise, Taipei, Taiwan [Xaviera Lin, avril 2005] : « Géographie linguistique : la diversité des parlars acadiens du Canada ».

BRASSEUR, Patrice : Université de Chisinau, Moldavie [Ludmila Zbant, mai 2005] : « Les principaux particularismes phonétiques des parlars acadiens du Canada ».

FALKERT, Anika : *Séminaire international d'Études Canadiennes en Amérique latine*, La Havane, Cuba -[14 mars 2005] « La représentation du Canada dans la chanson québécoise ».

MOÏSE, Claudine : Colloque American Anthropological Association, Washington [30 nov-4 décembre 2005] : « New values, French language Ideology and Francophone institutions ».

MOÏSE, Claudine : *Actualisation des connaissances dans le domaine de l'anthropologie culturelle et de l'ethnologie de la France*, sessions de formation de la société d'ethnologie française, Paris. *Actualisation des connaissances dans le domaine de l'anthropologie culturelle et de l'ethnologie de la France*, sessions de formation de la société d'ethnologie française, Paris [juin 2005] : « Ethnographie des pratiques urbaines : danse hip hop et identité sociale ».

PITTIN-HEDON, Marie-Odile : Portland State University (USA) [Summer session, du 15 juillet au 15 août 2005], Professeur invité : une série de cours « 'New visions, old dreams': The Scottish novel from Walter Scott to Irvine Welsh » et une conférence au sujet de la littérature écossaise contemporaine.

## 2006

AGOSTINI, René : Bibliothèque Ceccano, Avignon [23 Septembre 2006] : « L'Arbre dans l'imaginaire poétique "celtirlandais" ».

AGOSTINI, René : Conférence sur *l'Art et la Culture : entre quête des origines et « art » civilisé...*, Université de Sofia, Bulgarie, Mars 2006.

BRASSEUR, Patrice : Université de la Sorbonne-Paris IV [André Thibault, 5 avril 2006] : « Méthodes d'enquêtes en dialectologie ».

BRASSEUR, Patrice : Université de Kingston, Ontario, Canada [Mireille Tremblay, 5 juin 2006] : « Les paradigmes verbaux en français acadien de Terre-Neuve : régularisation et singularisation ».

FALKERT, Anika : Université de Freiburg im Breisgau, Allemagne [Claus Pusch, 15 février 2006] « Québécois acadiens ou Acadiens québécois? Sprache und Identität auf den Îles-de-la-Madeleine »

MOÏSE, Claudine : 26<sup>e</sup> Journées d'étude sur la parole, Dinard [juin 2006] : «Analyse de la violence verbale : quelques principes méthodologiques ».

## 2007

BRASSEUR, Patrice : Université de Bamberg, Allemagne [Annegret Bollée , 4 mars 2007] « Le *Dictionnaire étymologique des créoles de l'Océan Indien* : quelques hypothèses étymologiques pour des mots d'origine inconnue ».

BRASSEUR, Patrice : « Les caractéristiques lexicales du franco-terre-neuvien », Università degli Studi di Milano [Cristina Brancaglione, 15 novembre 2007],

CHOFFRUT, Patric : Kingston University, Londres [janvier 2007] : « Les minorités linguistiques en France »,

CHOFFRUT, Patric : London Jewish Cultural Centre [4 conférences prévues en avril-juillet 2007 sur le thème des juifs de France].

MACÉ, Nathalie, « L'Échange de Paul Claudel. Mise en scène de Julie Brochen au Festival d'Avignon, Cloître des Célestins, du 8 au 18 juillet 2007 », *Bulletin de la Société Paul Claudel* 187, 3<sup>e</sup> trim., oct. 2007, pp. 70-71.

MOÏSE, Claudine : Université de Genève [Bernard Debarbieux, 26 avril 2007] « Méthode et analyse en anthropologie linguistique »

MOÏSE, Claudine : Université de Strasbourg [Artlette Bothorel 14 décembre ] « La violence verbale, analyse d'interactions »

## **2008**

DUMOUSSEAU LESQUER Magali : « 1982: la Movida Madrilène ». Cycle: « *Les grandes dates de l'Espagne* », Médiathèque Ceccano, Avignon, 31/01/2008.

MOÏSE, Claudine : Université Montpellier 2 [Daniel Favre, 21 mars 2008] « Violence verbale et idéologie de la langue »

MOÏSE, Claudine : IUFM de Montpellier [30 avril 2008] « Tu me cherches ?!... Paroles violentes à l'école »

MOÏSE, Claudine : Université de Moncton, Canada [Annette Boudreau, 5 novembre 2008], « La construction discursive du Nouvel Ontario »

MOÏSE, Claudine : Université de Paris 3 [Luca Greco, 21 novembre 2008], « Analyse de discours et transition urbaine »

## **2009**

AGOSTINI, René : Conférence au séminaire de l'Association Gradiva, dir. M. Ramond, le 4 Avril 2009 à Paris : *Entre actuel et intemporel...-et compte-rendu de lectures*.

MOÏSE, Claudine : Université de Nanterre [Françoise Gadet, 3 février 2009] « Transmission langagière et lien d'origine dans la construction identitaire »

MOÏSE, Claudine : Casnav d'Aix Marseille [31 mars et 1<sup>er</sup> avril] *Accueillir les enfants nouvellement arrivés, les enfants du voyage et leurs familles*

## **Communications avec actes**

### **- internationales**

## **2003**

CLERC, Stéphanie : « L'utilisation des bruitages dans le développement de la compétence narrative », *Frühes Fremdsprachenlernen Französisch II*, Manfred Prinz éd., Gunter Narr Verlag Tübingen, Actes du Colloque *L'enseignement précoce du Français Langue Etrangère* (12 déc. 2000), Institut für Didaktik der Romanischen Sprachen und Literaturen, Université Justus-Liebig, Giessen, Allemagne.

MACÉ, Nathalie : « Le signe théâtral chez Claudel et Giraudoux », communication au colloque international « Rhétorique, stylistique et poétique. L'esthétique du détail : autour de Jean Giraudoux » (Université de Madrid, 29-30-31 octobre 2003).

MOÏSE, Claudine : « La francophonie... d'un discours à l'autre, pour quel aménagement ? », in A. Boudreau et L. Dubois (éds.) *L'écologie des langues, The ecology of Languages*, Actes du colloque de Moncton [CRLA, 21-23 août 2002], L' Harmattan, 2003, pp. 155-171.

#### 2004

BRASSEUR, Patrice : « Représentation géolinguistique : la diffusion du lexique dans l'ALN », in Louis Mercier et Hélène Cajolet-Laganière (éds.), *Français du Canada, français de France, Actes du 6<sup>e</sup> Colloque international* [Orford, Québec, 26-29 sept. 2000], Tübingen, Niemeyer, 2004, pp. 35-50.

LOMBARD Laurent, « Il disincanto nel romanzo poliziesco all'italiana », in *Narrativa, Actes du colloque Trent'anni di giallo italiano* [25-27 mars 2004], Nanterre, Université de Paris X-Nanterre, pp. 205-223.

MACÉ, Nathalie, « Le drame, un genre paradoxal », Philippe Baron (éd.), Actes du colloque international organisé par le Centre Jacques-Petit de Besançon, sur *Le Drame. Du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Éditions universitaires de Dijon, coll. Écritures, 2004, pp. 269-278.

AUGER, Nathalie et MOÏSE, Claudine : « Co-construction de l'identité méditerranéenne dans les interactions verbales de couples franco-arabes », *La Méditerranée et ses langues*, Actes du colloque de Montpellier [21-22-23 mars 2002], in H. Boyer (éd.), *Langues et contacts de langues dans l'aire méditerranéenne*. L'Harmattan, 2004, pp.39-51.

#### 2005

BRASSEUR, Patrice : « L'indexation de l'*Atlas linguistique et ethnographique normand* pour un trésor des parlers dialectaux », in Johannes Kabatek / Claus D. Pusch / Wolfgang Raible (éds.), *Romanistische Korpuslinguistik II : Korpora und diachrone Sprachwissenschaft / Romance Corpus Linguistics II : Corpora and Diachronic Linguistics* [Freiburg-in-Breisgau , 11-13 septembre 2003], Tübingen, Narr, 2005, pp. 163-175.

Ingrid Neumann-Holzschuh, BRASSEUR, Patrice et Raphaële Wiesmath : « Le français acadien au Canada et en Louisiane : affinités et divergence », in A. Valdman, J. Auger et S. Piston-Hatlen (éds.), *Le français en Amérique du Nord : état présent* [Bloomington 22-24 avril 2003], St-Nicolas (Québec), Presses de l'Université Laval, 2005, pp. 479-503.

BRASSEUR, Patrice, « La place des "régionalismes" du français du Canada dans le *Trésor de la langue française* », in *Dictionnaires français et littératures québécoise et canadienne-française* [Waterloo (Ontario), Canada, 11-13 novembre 2004], Ottawa, David, 2005, pp. 167-193.

BRASSEUR, Patrice, « Géographie linguistique : la diversité des parlers acadiens du Canada », in *Le français hors de France, Identités et altérités. Actes du colloque* [Taipei, Taiwan, 22-23 avril 2005], Taipei, Department of French and Literatures in Chinese Culture University, 2005, pp. 11-26.

PAOLI, Anne : « l'Incipit de *Blanca vuela mañana*, de Dulce Chacón : énigme et / ou sésame ? », *Au commencement du récit*, Christine Pérès éd, Centre de Recherche sur l'Espagne contemporaine, Belgique, Lansman, 2005, pp. 97-110.

#### 2006

AUGER, Nathalie et CLERC, Stéphanie « Les représentations de l'hispanité chez des élèves français : constat et urgence d'une pédagogie interculturelle », (Université Montpellier-Paul Valéry), Actes du colloque *La Culture de l'Autre*, Universidad de Sevilla, 29 novembre-2 décembre 2005, Espagne, publication CDRom pp. 980-992 et sur le site <http://www.culturadelotro.us.es/>

BRASSEUR, Patrice, « Les principaux particularismes phonétiques des parlers acadiens du Canada », Actes du 8<sup>e</sup> Colloque international des Sciences du langage [Chisinau, Moldavie, mai 2005], pp 366-375.

MACÉ, Nathalie : « Orphée, ou la figure mythique du poète revue par Cocteau », communication au colloque international « Les Formes de la réécriture au théâtre » (Université d'Aix-Marseille I, 9-10-11 juin 2004), Publications de l'Université de Provence, 2006 (sous presse).

SERVEL, Alain : « La survivance de réseaux plurigénérationnels: les néophytes aptésiens et leur descendance au XVI<sup>e</sup> siècle », in D. Iancu-Agou (dir.), *L'expulsion des juifs de Provence et de l'Europe méditerranéenne (XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles)*, Paris-Louvain, Editions Peters, 2005.

PAOLI, Anne : « Dulce Chacón, *La voz dormida* : contre l'oubli, le legs de la parole », Danielle Corrado et Viviane Alary (dirs), *La guerre d'Espagne en héritage : entre mémoire et oubli*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2007, pp. 275-295.

PAOLI, Anne : « Tradition et originalité dans *El castillo de las tres murallas*, de Carmen Martín Gaité », *Infantina* (II), in Michel Moner et Christine Pérès (éds), *Savoirs, pouvoirs et apprentissages dans la littérature de jeunesse en langue espagnole*, Paris, L'harmattan, 2007, pp. 195-216.

## **2008**

FALKERT, Anika : « À propos d'un continuum acadien : essai d'analyse implicationnelle », dans : *Actes des Journées d'Étude de la Parole*, 9-13 juin 2008, Université d'Avignon.

## **2009**

RIGAUD, Marielle : « The Representation of Violence in Jim Grimsley's Novels, *Winter Birds and My Drowning. Choreographies of the Body as Metaphors of Displacement for the Unspeakable* », in Félix Ernesto Chàvez , Diego Falconi (eds.), *A Body that Could Never Rest* [Barcelone, 23-30 mars 2007], Barcelone, Université Autonome de Barcelone, Cuerpo y Textualidad, Collection Cuerpos que Cuentan, 2009, vol. 2, pp. 35-42.

## **- nationales**

### **2003**

BÉLINGARD, Laurence : « *Robin Hood and Guy of Gisborne*, les silences du texte », *Paroles et Silences*, Paris, Publications de l'AMAES, 2003, pp 173-191.

BRASSEUR, Patrice : « La distribution lexicale dans l'espace dialectal normand : l'exemple des récipients à usage domestique », in Catherine Bougy, Stéphane Lainé et Pierre Boissel (éds.), *À l'ouest d'oïl, des mots et des choses*, Actes du 7<sup>e</sup> colloque de dialectologie et de littérature du domaine d'oïl occidental [Caen, 18-20 mars 1999], Caen, Presses Universitaires de Caen, 2003, pp. 83-99.

BRASSEUR, Patrice : « La frontière normanno-picarde à la lumière des atlas linguistiques régionaux », in Jacques Landrecies et Aimé Petit (éds.), *Actes du colloque « Picard d'hier et d'aujourd'hui »* [Lille, 4-6 octobre 2001], *Bien dire et bien apprendre, revue de médiévistique* 21, 2003, pp. 71-84.

CLERC, Stéphanie « La scolarisation des enfants de migrants : état des lieux et propositions d'actions », Actes du Colloque *L'apprentissage de la langue d'accueil par les migrants : outils d'insertion et d'intégration. Émergence d'un droit*, organisé par le CNAFAL, la FCPE et le FASILD (8 novembre 2002), Paris, éditions du CNAFAL.

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali : « *La Ardilla Roja* de Julio Medem (1993) : amnésie identitaire volontaire et réactualisation du mythe de l'éternel retour », in *Actes du Xe Congrès de l'Institut International de Sociocritique* [Montpellier III, 18-20 novembre 2005], sous presse.

GIORDANI, Françoise : « Les masques au Nouveau-Monde : rites sociaux et faux-semblants dans *L'Histoire d'un voyage en terre de Brésil* de Jean de Léry », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Masques, théâtre et modalités de la représentation*, Paris, Ophrys, 2003, pp. 67-83.

GIORDANI, Françoise : « La tragédie dans *L'art de la tragédie* de Jean de la Taille », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Masques, théâtre et modalités de la représentation*, Paris Ophrys, 2003, pp. 121-136.

MOÏSE, Claudine : « Art, culture et positionnements identitaires dans le nord de l'Ontario », in A. Magord (éd.), *L'acadie plurielle en l'an 2000*, Actes du colloque de Poitiers [24-27 mai 2000], Moncton, Centre d'études acadiennes, 2003, pp. 359-381.

AUGER, Nathalie, FILLOL, Véronique, LOPEZ Juan, MOÏSE, Claudine : « La violence verbale : enjeux, méthode, éthique » in *France, pays de contacts de langues*, Actes du colloque de Tours [9-10 novembre 2000], Louvain, Cahiers de l'institut de linguistique de Louvain, 2003, pp.131-150

PAOLI, Anne : « Lieu multiple et voix plurielle au service de la construction de soi, dans *El cuarto de atrás*, de Carmen Martín Gaité », *Le moi et l'espace*, Publications de l'Université de Saint Etienne 2003, pp. 169-183.

PAOLI, Anne : « De l'absence de mots aux maux de l'absence : un autoportrait pour en guérir avec *Lo raro es vivir*, de Carmen Martín Gaité », *Image et mémoire*, Université de Lyon II 2003, p. 265-280.

URBANI, Bernard : « Vie et mort à Venise : O.V.L. Milosz et Thomas Mann », in B. Wesphal et J. Vion-Dury (éds.), *Littératures et espaces*, Limoges, PULIM, 2003, pp. 211-222.

## 2004

ARRIGHI, Laurence : « Variation, régularisation, normalisation – Des formes et des usages de pronoms personnels dans un corpus acadien », *Actes des XVII<sup>es</sup> Journées de Linguistique*, CIRAL, Université Laval, Québec-Canada, 2004.

BRASSEUR, Patrice : « L'informatisation du *Dictionnaire topographique du Rhône* », in B. Horiot et C. Veleau (éds.), *L'onomastique au carrefour des sciences humaines*, Actes du XXI<sup>e</sup> Colloque de la Société française d'Onomastique [Lyon, 10-13 octobre 2001], Lyon, C.E.L., Université Jean-Moulin-Lyon 3, 2004, pp. 59-65.

MOÏSE, Claudine : « Postures sociales, violence verbale et difficile médiation », in R. Delamotte-Legrand (éd.) *Les médiations langagières*, Actes du colloque de Rouen [7-8 décembre 2000], presses de l'université de Rouen, 2004, pp. 335-349.

MOÏSE, Claudine : « Identité, identités », in *Environnement et identité méditerranéenne*, Actes du Congrès de Corté [3-4-5 juillet 2002], 2004, pp. 187-190

PAOLI, Anne : « De Josefina Aldecoa à Carmen Martín Gaité : Alternance d'échos et résonnances d'écriture dans *Porque éramos jóvenes*, ou l'approche de deux destins manqués. », Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 107-117.

PAOLI, Anne : « Les limites du pouvoir des contes pour enfants dans *Primera memoria*, de Ana María Matute », *La littérature pour enfants dans les textes hispaniques*, *Infantina*, Rencontre autour de Jean Alsina, organisée par l'Université de Toulouse-le-Mirail, L'Harmattan, 2004, pp. 225-240.

PAOLI, Anne : « Brève présentation de *La Reina de las Nieves*, de Carmen Martín Gaité », *La littérature pour enfants dans les textes hispaniques, Infantina*, Rencontre autour de Jean Alsina, organisée par l'Université de Toulouse-le-Mirail, L'Harmattan, 2004, pp. 243-247.

URBANI, Bernard : « Traces proustiennes chez Giorgio Bassani », in V. Agostini-Ouafi (éd.), *Transalpina (Proust en Italie)*, Caen, Presses de l'Université de Basse-Normandie, 2004, pp. 115-132.

URBANI, Bernard : « Espace et récit dans *Sapho* d'Alphonse Daudet », in C. Chelebourg (éd.), *Écritures XIXe siècle*, Paris, Minard, 2004, pp. 259-273.

URBANI, Bernard : « Adolescents à la recherche du passé dans les romans d'Elsa Morante », in A. Mansau (éd.), *Des femmes : images et lectures*, Toulouse, PUM, 2004, pp. 193-202.

## 2005

ARRIGHI, Laurence : « Des prépositions dans un corpus acadien : évolution du système linguistique français, archaïsmes et/ou calques de l'anglais ? », in P. Brasseur et A. Falkert (éds.), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques* [Avignon, 17-19 mai 2004], Paris, L'Harmattan, pp. 239-247.

BRASSEUR, Patrice et Anika FALKERT : « Avant-propos », in P. Brasseur et A. Falkert (éds.), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques* [Avignon, 17-20 mai 2004], Paris, L'Harmattan, 2005, pp. 7-14.

BRASSEUR, Patrice, « La préposition *en* dans quelques variétés du français d'Amérique », in P. Brasseur et A. Falkert (éds.), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques* [Avignon, 17-19 mai 2004], Paris, L'Harmattan, 2005, pp. 249-262.

CLERC, Stéphanie « Traiter l'erreur en développant l'autonomie », Actes du Colloque International de didactique cognitive Didcog, M. Billières, P. Gaillard, N. Spanghero-Gaillard, éds., Toulouse-Le Mirail, édition CDROM.

FALKERT, Anika : « Quelques spécificités du français acadien des Îles-de-la-Madeleine », dans Patrice Brasseur/Anika Falkert (éds.), *Français d'Amérique : Approches morphosyntaxiques. Actes du colloque international « Grammaire comparée des variétés de français d'Amérique »* [Université d'Avignon, 17-20 mai 2004] Paris, L'Harmattan, 2005, pp. 71-82.

URBANI, Bernard : « Les déserts de Tahar Ben Jelloun », in J-F. Durand (éd.), *Poétique et imaginaire du désert*, Montpellier, Publications de l'Université Paul Valéry, 2005, pp. 195-222.

URBANI, Bernard : « Métissages et rencontres linguistico-culturelles dans *Talismano* et *Phantasia* d'Abdelwahab Meddeb », in Y. Clavaron, B. Dieterle (éds.), *Métissages littéraires*, Saint-Etienne, Publications de l'Université Jean Monnet, 2005, pp. 312-320

## 2006

FALKERT, Anika : « La représentation du Canada dans la chanson québécoise », dans Delia Montero Contreras/Raúl Rodríguez Rodríguez (éds.), *Canadá : política exterior y comercial, relaciones laborales, multiculturalismo e identidad ¿ Convergencia o divergencia ? (Actes du Séminaire international d'Études canadiennes en Amérique latine*, La Havane (Cuba), 14-15 mars 2005), CD-ROM, ISBN 959-16-0366-5, 2006, pp. 1-14.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Être danseuse vers 1900 : gage d'aliénation ou quête d'autonomie ? », *A 'Belle Époque'? Women in French Society and Culture (1890-1914)*, sous la dir. de Diana Holmes et Carrie Tarr, Oxford & New York, Berghahn Books, 2006, pp. 153-165.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « L'américanisation du ballet vers 1880 », *Le spectaculaire dans les arts de la scène du romantisme à la Belle Époque*, sous la dir. d'Isabelle Moindrot, CNRS Éditions, coll. « Arts du spectacle », 2006, pp. 280-285.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « La critique théâtrale dans la NRF entre 1925 et 1940 », *La Nouvelle Revue française de Jean Paulhan (1925-1940 et 1953-1968)*, sous la dir. de Jeanyves Guérin, Éditions Le Manuscrit, coll. « L'Esprit des lettres », 2006, pp. 131-143.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Le théâtre-palimpseste de Marguerite Yourcenar », *Les formes de la réécriture au théâtre*, sous la dir. de Marie-Claude Hubert, Publications de l'Université de Provence, coll. « Textuelles », 2006, pp. 269-276.

MACÉ, Nathalie : « L'écrivain dans quatre pièces d'Audiberti (*Pucelle, Les Naturels du Bordelais, Altanima, La Fourmi dans le corps*) », communication à Paris III-Sorbonne Nouvelle, 5 nov. 2005.

MOÏSE, Claudine : « Analyse de la violence verbale : quelques principes méthodologiques », actes des XXVI<sup>e</sup> Journées d'étude sur la parole, 12-16 juin, Dinard, 2006 [http://jep2006.irisa.fr/JEP06\\_ACTES.PDF](http://jep2006.irisa.fr/JEP06_ACTES.PDF)

MOÏSE, Claudine : « D'un bord à l'autre de l'Atlantique : création et réalités urbaines singulières », Lemarchand N. et S. Jaumain (Éds), *Les banlieues au Canada et en Europe : une perspective comparée*, colloque de l'Afec, Association Française d'Etudes Canadiennes, Valenciennes, 8-11 juin 2005, *Études canadiennes* 60, Bordeaux, 2006, pp. 139-150.

PAOLI, Anne : « Dulce Chacón, *La voz dormida* : contre l'oubli, le legs de la parole », in Ph. Merlo (éd.), *La guerre d'Espagne en héritage : entre mémoire et oubli* [Université de Clermont-Ferrand, avril 2005], Lyon, Grimh-LCE-Grimia, 2006, pp. 181-193.

PETR, Christian : « Nous avons fait un beau voyage », Actes du colloque de l'ENS de Lyon, « Les usages de l'Inde », juin 2005 (à paraître en novembre 2006 aux Éditions Kailash, Paris).

URBANI, Bernard : « Deux nouvelles balzaciques vénitiennes : *Facino Cane* et *Massimilla Doni* », in C. Del Vento, X. Tabet (éds), *Le mythe de Venise au XIXe siècle*, Caen, Presses de l'Université de Basse-Normandie, 2006, pp. 81-97.

## 2007

CLERC, Stéphanie « Éveil aux langues et développement de savoirs, savoir-faire et savoir-être », in Spanghero-Gaillard et Billières Michel (2007) *Actes du deuxième colloque international de didactique cognitive* (publication CD Rom, Université Toulouse Le Mirail), pp. 45-53.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Sardou en féerie », *Victorien Sardou, un siècle plus tard*, sous la dir. de Guy Ducrey, Strasbourg, Presses universitaires, coll. « Configurations littéraires », 2007, pp. 171-182.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « *Ondine, Opéra parlé* : deux féeries réalistes ? », *Audiberti. Chroniques, roman, théâtre*, Le Manuscrit, coll. « L'Esprit des lettres », 2007, pp. 185-202.

MACÉ, Nathalie, « L'écrivain dans quatre pièces d'Audiberti » (*Pucelle, Les Naturels du Bordelais, Altanima, La Fourmi dans le corps*), Jeanyves Guérin (dir.), *Audiberti. Chroniques, romans, théâtre*, Paris, Éditions Le Manuscrit, collection L'Esprit des lettres, 2007, pp. 135-162.

MOÏSE, Claudine, BUDACH Gabriele et DUCHENE, Alexandre : « Le bison, la fleur de lys et la feuille d'érable : vrais ou faux stéréotypes canadiens ? », Boyer H. (Éd.), *Stéréotypage, stéréotypes fonctionnements ordinaires et mises en scène*, Actes du colloque de Montpellier, 21-23 juin 2006, collection Sociolinguistique, Paris, L'Harmattan, 2007, pp. 29-45.

## 2008

BRASSEUR, Patrice, « Les compétences linguistiques des jeunes locuteurs franco-terreneuviens », in B. Horiot et Ch. Bignamini-Verhoeven (éds.), *Français du Canada, français de France, Actes du 7<sup>e</sup> Colloque international* [Lyon 16-18 juin 2003], Tübingen, Niemeyer, pp. 161-182.

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali : « Recherche de soi et recherche de l'autre dans Bajarse al Moro de José Luis Alonso de Santos (1985) » in P. Brasseur et M. Gonzalez (éds.), *Le théâtre des minorités. Mises en scène de la marge à l'époque contemporaine* [Avignon, 13-15 décembre 2006], Paris, L'Harmattan, pp. 217-223.

ESPOSITO, Edoardo : *Les enjeux du discours théâtral dans « Lu santo jullàre Francesco » de Dario Fo*, in P. Brasseur et M. Gonzalez (éds.), *Théâtre des minorités. Mises en scène de la marge à l'époque contemporaine* [Avignon, 13-15 décembre 2006], Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 225-242.

FALKERT, Anika : « Valeur sémantique et comportement syntaxique de l'infinitif substitut dans quelques corpus oraux », dans Actes du Colloque *Études de syntaxe : français parlé, français hors de France, créoles* (Université Paris, 18 – 19 octobre 2007). Publication en ligne ([http://www.modyco.fr/?u\\_s=8&u\\_a=810&](http://www.modyco.fr/?u_s=8&u_a=810&)), 2008.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Les Ballets Suédois sont-ils des ballets ? », *Arts en mouvement : les Ballets Suédois de Rolf de Maré (Paris, 1920-1925)*, textes réunis et présentés par Josiane Mas, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, 2008, pp. 21-32.

MOÏSE, Claudine : « Le malaise identitaire du côté majoritaire : la langue et la république française », Journée du CRILIC, université d'Avignon, *L'identité et ses frontières, approches croisées d'un malaise contemporain*, 28 janvier 2005, université d'Avignon, 2008, pp. 33-45

MOÏSE, Claudine : « De la violence verbale : pour une sociolinguistique des discours et des interactions », in Durand J. Habert B. et B. Laks (Éds), Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française, Paris 9-12 juillet, 2008, CD-Rom, [www.linguistiquefrancaise.org](http://www.linguistiquefrancaise.org)

TOLRON, Francine, « The Maori Merchant of Venice / Te Tangata Whai Rawa O Weniti (2002) ou décoloniser le grand écran », in P. Brasseur et M. Gonzalez (éds.), *Le théâtre des minorités. Mises en scène de la marge à l'époque contemporaine* [Avignon, 13-15 décembre 2006], Paris, L'Harmattan, pp. 189-196.

## 2009

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « De la “domestication des chimères” dans *L'Effet Glapion* », *Jacques Audiberti : l'imaginaire de l'éclectique*, textes réunis par Nelly Labère, *Eidolon*, revue des Presses universitaires de Bordeaux, n° 84, 2009, pp. 57-65.

### Communications sans actes

## 2003

LOMBARD Laurent, « Histoire du roman policier italien », conférence à la Société Dante Alighieri, [Nantes, le 16 mai 2003].

MOÏSE, Claudine : « La notion de violence verbale », », communication au Colloque de L'Ipra, Association internationale de pragmatique, *Linguistic pluralism : policies, practices and pragmatics*, Toronto [13-18 juillet 2003].

## 2004

FALKERT, Anika : « Phonetische Merkmale des *français acadien* : Betrachtungen zur Dynamik einer Varietät des Französischen in Nordamerika », Congrès des Romanistes allemands: *XXIX. Deutscher Romanistentag : Europa und die romanische Welt*, 25-29 septembre 2005, Université de Sarrebruck, Allemagne.

FALKERT, Anika : « Continuum acadien, français marginaux et créoles : quelques remarques sur la catégorie adverbiale », *XIe Colloque international d'études créoles*, 31 octobre- 7 novembre 2005, Praia, Cap Vert.

FALKERT, Anika : « À propos du rapport entre langue et identité aux Îles-de-la-Madeleine (Québec) », à paraître dans les *Actes du 13<sup>e</sup> Séminaire européen des étudiants diplômés en études canadiennes*, Szeged (Hongrie), 6-9 octobre 2004.

LOMBARD Laurent, « Aspects de la littérature italienne contemporaine », conférence à l'Institut Culturel Italien de Grenoble, [Grenoble, le 21 janvier 2004].

LOMBARD Laurent, « Les yeux doux de la littérature », conférence à l'Institut Culturel Italien de Grenoble, [Grenoble, le 18 novembre 2004].

LOMBARD Laurent, « 1974-2004, 30 ans d'histoire littéraire policière en Italie », conférence publique à l'Université de Chambéry, [le 19 novembre 2004].

MOÏSE, Claudine : « Le discours de la France sur la sauvegarde de sa langue », communication au symposium, « Idéologies et discours sur la protection des langues », du colloque *Les enjeux sociaux de la linguistique*. Association suisse de linguistique appliquée (VALS/ASLA), Neuchâtel, Suisse [16-18 septembre 2004].

PAOLI, Anne : « Retour dans « la rue de l'Oubli » : une thérapie contre l'exil des souvenirs. *Irse de casa*, de Carmen Martín Gaité », *Mémoire de lieux, lieux de mémoire*, colloque international, Université Paul Valéry, Montpellier, septembre 2004. Publication prévue en 2006.

RANGER, Graham : « 'Elaborated upon with due art': reading to type in Muriel Spark's *The Driver's Seat* ». Communication faite en 2004 à la conférence internationale *Impersonality and Emotion in Contemporary British Literature*, CERVEC, Université de Montpellier 3. (Actes à paraître).

RANZINI, Paola : « Le fantastique comme distanciation : les *Fiabe teatrali* de Carlo Gozzi », communication à la journée d'étude *Le fantastique au théâtre*, TLS, Université d'Avignon, Avignon 9 avril 2004.

RANZINI, Paola : « Goldoni et la Commedia dell'Arte », Séminaire LERTA, Université d'Avignon, 4 mai 2004.

## 2005

BRASSEUR, Patrice et Raphaële Wiesmath : « Grammaire comparée des variétés de français acadien : état des lieux », communication au Congrès international *Methods XII « Méthodes en dialectologie »*, [Moncton, Canada, 1-5 août 2005].

BRASSEUR, Patrice : « Le Dictionnaire étymologique des créoles de l'Océan Indien (deuxième partie) : quelques hypothèses étymologiques pour des mots d'origine inconnue », communication au Congrès international des études créoles [Praia, Cap-Vert, 1-5 novembre 2005].

CHOFFRUT, Patric, « La valise en croco, correspondances d'exilés juifs allemands en Angleterre, 1941-42 », communication aux journées d'études du CRILIC, Université d'Avignon, 2005.

GIORDANI, Françoise : « Des sons et des couleurs : les perceptions sensorielles dans l'univers violent des *Tragiques* d'Agrippa d'Aubigné », communication au colloque international *De l'impolitesse à la violence verbale* (Avignon, 11-13 mai 2005).

GONZALEZ, Madelena : « Post-realist Aesthetics and the Obscenification of Everyday Life : Writing as Technology, *Yellow Dog* (Martin Amis, 2003), *Fury* (Salman Rushdie, 2001), *Dorian : An Imitation* (Will Self, 2002), *The Powerbook* (Jeanette Winterson, 2000) », *The 21st Century Novel : Reading and Writing Contemporary Fiction*, Université de Lancaster, Grande-Bretagne, 2-3 septembre 2005.

MOÏSE, Claudine : « New values, French language ideology and Francophone institutions », communication présentée dans le Panel « Identity discourse and practice in a post national world », au colloque American Anthropological Association, Washington [30 nov-4 déc. 2005].

MOÏSE, Claudine : « Pour Gérard Leblanc », hommage posthume au poète Gérard Leblanc, *Moncton en paroles : merci Gérard !*, Moncton, Canada [22 septembre 2005].

AUGER, Nathalie, MOÏSE, Claudine : « Violence verbale, normes scolaires et normes linguistiques en banlieue », communication au colloque *Situations de banlieues, enseignement, langues, cultures*, Université de Cergy-Pontoise [24-25-26 novembre 2005].

PAOLI, Anne : « L'écriture poétique d'un regard introspectif et rétrospectif dans *La mirada sepia*, de Alejandro López Andrada », *L'œil, la vue, le regard*, colloque international, Université Lyon II, 8 et 9 décembre 2005. Publication prévue en 2007.

RANGER, Graham : « Continuity and discontinuity in discourse. Notes on YET and STILL » (Communication à la conférence Connecteur, Paris, mai 2005, actes à paraître).

RANGER, Graham : « Managing contradictions: ALTHOUGH and DO. » (Communication à la conférence *Gram to Mind*, Bordeaux, mai 2005, actes à paraître).

## **2006**

AGOSTINI, René : « A propos d'un entretien de G. Grass et J. Goytisoló—ou entre art primitif et art 'civilisé' », Université de Sofia, Bulgarie, 20-21 Mars 2006.

BRASSEUR, Patrice : « Les oiseaux sauvages dans l'*Atlas linguistique de l'est du Canada (ALEC)* », communication au 30<sup>e</sup> Colloque international de l'*AFEC* [Saumur, 7-10 juin 2006].

GONZALEZ, Madelena (4-6 septembre 2006), « Salman Rushdie's *Fury* and the Poetics of Simulacra : Nostalgia for the Real », *Engaging Baudrillard*, Université de Swansea, Grande-Bretagne.

LOMBARD Laurent, « La littérature italienne contemporaine. Du vérisme au néo-réalisme », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 14 mars 2006].

LOMBARD Laurent, « La littérature italienne contemporaine. Du néo-réalisme à nos jours », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 21 mars 2006].

LOMBARD Laurent, « conférences sur la problématique du mal : les mythes fondateurs préchrétiens, chrétiens et philosophiques ; la symbolique du mal (les symboles littéraires primordiaux) », cours et conférences à l'Université de Catania et Ragusa (dipartimento Lettere e Filologia moderna), [10 au 17 mai 2006]

LOMBARD Laurent, « Marguerite Duras, les visages d'un mythe littéraire », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 20 décembre 2006].

MOÏSE, Claudine : « Espace public et fonction de l'insulte dans la violence verbale », communication présentée au colloque *Les insultes en français : de la recherche fondamentale à ses applications*, Chambéry [30 mars-1<sup>er</sup> avril 2006].

## 2007

BRASSEUR, Patrice, « Le *Dictionnaire étymologique des créoles de l'Océan Indien* : quelques hypothèses étymologiques pour des mots d'origine inconnue (suite) », communication au Colloque international *Évolution lexicale et grammaticale des langues créoles* [Bamberg, Allemagne, 2-4 mars 2007].

LOMBARD Laurent, « Primo Levi, à l'occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire de la publication de *Si c'est un homme* », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 21 mars 2007].

LOMBARD Laurent, « Malaparte l'incorrigible », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 28 mars 2007].

MOÏSE, Claudine : « Danse et paroles hip hop ; de la richesse des échanges transméditerranéens », communication présentée lors du colloque, *Langues et musique, pratiques urbaines plurielles*, avec l'EAC L'Boulevard, Maroc, Casablanca, [16-18 avril 2007]

## 2008

BRASSEUR, Patrice, « Apports étymologiques à l'*Atlas linguistique d'Haïti* » communication au 12<sup>e</sup> *Colloque international des études créoles* [Haïti, 25-29 novembre 2008].

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali : « “Souviens-toi Barbara” : amnésie volontaire et reconstruction identitaire dans le Madrid de l'après-franquisme (1975-87) ». Journée d'Etude ICTT, "Mémoire et identité dans le monde hispanique", 13 novembre 2008, Université d'Avignon.

MOÏSE, Claudine : « Comment saisir les pratiques langagières transméditerranéennes ? », organisation d'un panel et « Des paroles chorégraphiques hip hop France-Algérie, France-Maroc à une réflexion méthodologique d'une sociolinguistique en mouvement », communication présentée lors du colloque VALS-ASLA, *Sociétés en mutation : les défis méthodologiques de la linguistique. Flux migratoires et flux langagiers*, Lugano, [7-8-9 février 2008]

MOÏSE, Claudine : « Réflexions sur le mimétisme en linguistique interactionnelle », communication présentée avec Nathalie Auger lors du colloque de Montpellier, *Modes langagières dans l'histoire, processus mimétiques et changements linguistiques*, [11 juin 2008]

MOÏSE, Claudine : « Crèches on the move : meaning shift of cultural artefacts in a globalised economy of tourism », communication avec Gabriele Budach lors du colloque de Aila, World Congress of Applied Linguistics, *Multilingualism : Challenges and Opportunities*, Essen, [24 août 2008]

## 2009

BRASSEUR, Patrice, « Le discours militant sur le parler normand de Jersey pendant la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle », communication au colloque *Mémoires du terrain : enquêtes, matériaux, traitement des données*, [Université Jean-Moulin-Lyon III, 12-13 mars 2009].

LOMBARD Laurent, « Carlo Goldoni », conférence à l'Université pour Tous, [Université Jean Monnet-Saint-Etienne, le 22 janvier 2009].

## Ouvrages scientifiques (ou chapitres)

### 2003

AGOSTINI, René : « *Deirdre des Douleurs* de JM Synge : du mythe au théâtre, de l'antique au moderne », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Masques, théâtre et modalités de la représentation*, Paris, Ophrys 2003 , pp. 95-109.

AGOSTINI, René : « L'irreprésentable dans *Dancing at Lughnasa (La Danse des Moissons)* de Brian Friel », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Masques, théâtre et modalités de la représentation*, Paris, Ophrys 2003 , pp. 213-232.

GONZALEZ, Madelena : « *Le Sourire du jaguar* : fiction ou propagande? Rushdie à rebours » in Jean Viviès (éd), *Lignes de fuite : récits de voyage de la littérature anglophone*, Publications de l'Université de Provence, 2003, pp. 197-217.

MACÉ, Nathalie, « Parodie et improvisation dans *Le Ravissement de Scapin* de Paul Claudel » et « Le silence dans le théâtre poétique de Paul Claudel », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Masques, Théâtre et Modalités de la Représentation*, Paris, Ophrys, 2003, successivement pp. 47-65 (Première partie : « Le masque : de la métamorphose à la métaphore ») et pp. 169-189 (Deuxième partie : « Les arcanes de la représentation »).

RANZINI, Paola : « Une langue pour le Prince. Problèmes et difficultés de l'enseignement de la langue italienne aux classes dirigeantes pendant le dix-huitième siècle », in G. Luciani et C. Volpilhac-Augier (éds.), *L'institution du prince*, Ferney-Voltaire, Centre International d'étude du XVIIIe siècle, 2003, pp. 35-52.

RANZINI, Paola : « *Angelica* » in *scena. Note sulla fortuna*, in P. Puppa (éd.), *Léo Ferrero, Angelica*, Fossombrone (Pesaro), Il Metauro, coll. «Non solo Pirandello», 2004, p. 167-185.

URBANI, Bernard : « Nature et liberté. D'Alphonse Daudet à Grazia Deledda », in R. Ripoll (éd.), *Le petit Chose*, Fontvieille, SARL, 2003, pp. 197-207.

### 2004

AGOSTINI, René : « Le personnage de *Belacqua* chez Beckett », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Le personnage*, Paris, Ophrys, 2004, pp. 157-174.

AGOSTINI, René : « Variations sur le pouvoir » in M. Ramond (éd.), *Femmes Pouvoirs Créations*, « Gradiva/Traverses », Université de Paris VIII-St-Denis, Indigo, 2004.

ANDRÉ, Nadine : « L'*India Act* de 1853 : ruptures et continuités », in N. André (éd.), *Ruptures et continuités, Mélanges offerts à François Piquet*, Publication de *Langues, Cultures et Sociétés* (EA 3709), Université Jean Moulin-Lyon 3, pp. 363-387.

ANDRÉ, Nadine : *Ruptures et continuités, Mélanges offerts à François Piquet*, Publication de *Langues, Cultures et Sociétés* (EA 3709), Université Jean Moulin-Lyon 3, 387 pp.

ESPOSITO, Edoardo : *Eduardo De Filippo : discours et théâtralité. Dialogues, didascalies et registres dramatiques*, avec une préface de Thierry Gallèpe, Paris, L'Harmattan, 2004, 306 pages.

ESPOSITO, Edoardo : « *Mia famiglia* di Eduardo De Filippo o la comunicazione difficile », in *Mélanges Janine Menet-Genty*, Nanterre, Publidix-Université Paris X, 2004, pp. 81-97.

GONZALEZ, Madelena : « East, West : The Dislocation of Culture », in Iris Därmann, Steffi Hobuss, Ulrich Lölke (éds), *Konversionen. Fremderfahrungen in ethnologischer und interkultureller Perspektive*, Amsterdam-New York, NY, Rodopi, pp. 99-121.

LEVAILLANT, Jacqueline : « Le discours critique de Jean Schlumberger à *La N.R.F.* » in *Jean Schlumberger et la Nouvelle Revue Française*, L'Harmattan, 2004, pp.137-152.

LEVAILLANT, Jacqueline : « *La Nouvelle Revue Française* face à Claudel dramaturge », in *De Claudel à Malraux. Mélanges offerts à Michel Autrand*, Presses Universitaires de Franche Comté, novembre 2004, pp.229-242.

ESPOSITO, Edoardo : « Les modalités du personnage dans le théâtre d'Eduardo De Filippo », in A. Bouvier-Cavoret (dir.), *Le personnage*, Paris, Ophrys, 2004, pp. 85-108.

MOÏSE, Claudine : « Le Nouvel Ontario, nordicité et identité », in M. Heller et N. Labrie (éds.), *Discours et identités. Le Canada français, entre modernité et mondialisation*, chapitre 1, Fernelmont, Belgique, Editions modulaires européennes, 2004, pp. 43-88.

PETR, Christian: *De l'Art sous X*, Editions Le Temps des Cerises, Paris, 2004.

PITTIN-HEDON, Marie Odile : *Alasdair Gray : Marges et Effets de Miroirs*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2004.

RANGER, Graham et VALLEE, Michaël, *Making sense : Méthodologie pour l'explication des faits de langue*, Paris, Editions du Temps, 2004, 224 pages.

TOLRON, Francine : « *Foreskin's Lament* de Greg MacGee (1981) : miroir d'une société en crise ou le rugby comme vecteur de déchirures », in A. Bouvier-Cavoret, *Masques, théâtre et modalités de la représentation*, Paris, Ophrys 2003, pp. 191-211.

## 2005

ANDRÉ, Nadine : « Réseaux de communication modernes et routes traditionnelles dans l'Inde de Lord Dalhousie (1848-1856), ou les moyens d'une stratégie à l'échelle du sous-continent », in *Les découvertes de l'Inde, 1497-1947 : De Vasco de Gama à Lord Mountbatten*, Hugues DIDIER éd., Paris & Pondichéry, Editions Kailash, pp. 193-249.

BÉLINGARD, Laurence : « Représenter l'irreprésentable miracle biblique : le merveilleux réalisme du cycle de mystères d'York », dans *Théâtre, merveilleux, fantastique*, A. Bouvier-Cavoret (dir.), Paris, Ophrys, 2005, pp 55-72.

BRASSEUR, Patrice : « Enquêteur et enquêtés : l'enquête dialectologique en Normandie », in B. Horiot, E. Schafroth et M.-R. Simoni-Aurembou (éds), *Mélanges Lothar Wolf : je parle donc je suis ... de quelque part*, Lyon, C.E.L. (Lyon III), 2005, pp 67-77.

BRASSEUR, Patrice et FALKERT, Anika : « Avant-propos », dans Patrice Brasseur/Anika Falkert (éds.) *Français d'Amérique : Approches morphosyntaxiques*, Actes du colloque international « Grammaire comparée des variétés de français d'Amérique » [Université d'Avignon, 17-20 mai 2004], Paris, L'Harmattan, 2005, pp. 7-14.

ESPOSITO, Edoardo : « Autour de la mise en scène de *La grande magia* : d'Eduardo De Filippo à Giorgio Strehler », in A. Bouvier-Cavoret (dir.), *Théâtre, merveilleux, fantastique*, Paris, Ophrys, 2005, pp. 161-184.

ESPOSITO, Edoardo : « Una cosa che comincia per elle di Buzzati : un esercizio di stile ?, in *Mélanges offerts à Marie-Hélène Caspar*, Nanterre, Publidix-Université Paris X, 2005, pp. 173-191.

GONZALEZ, Madelena : *Fiction after the Fatwa : Salman Rushdie and the Charm of Catastrophe* (80,000 mots, 262 pp.), Amsterdam-New York, NY : Rodopi, 2005.

LEVAILLANT, Jacqueline : Rédaction de 21 notices sur les œuvres théâtrales de Jacques Copeau, Georges Duhamel, Henri Ghéon, André Gide, Roger Martin du Gard, Jules Romains,

Jean Schlumberger et Charles Vildrac, in *Dictionnaire des pièces de théâtre françaises du XXe siècle*, J.-Y. Guérin (dir.), Paris, Champion, 2005, 736 pp.

MACÉ, Nathalie : *Le pays à l'envers de l'endroit. Mise(s) en scène du poète et de l'art poétique dans le théâtre de Paul Claudel*, Paris, Champion, 2005, 655 p.

MACÉ, Nathalie : « Un débat poétique et spectaculaire sur la parole », in D. Alexandre (dir.), *Lectures de Claudel — Tête d'Or*, Presses Universitaires de Rennes, 2005, pp. 165-180.

MACÉ, Nathalie : quinze notes sur des pièces de Georges Feydeau, de Jean Anouilh, de François Mauriac et de Julien Green, in Jean-Yves Guérin (dir.), *Dictionnaire des pièces de théâtre françaises du XXe siècle*, Paris, Champion, 2005.

MAIGNE, Vincenette : « Du merveilleux profane au merveilleux chrétien : songe, prophétie, apparition dans *Athalie* », in A. Bouvier-Cavoret (éd.), *Théâtre merveilleux, fantastique*, Paris, Ophrys, 2005, pp. 45-54.

MOÏSE, Claudine et AUGER, Nathalie : « Violence verbale, malentendu ou mésentente ? », Bacha G., Laroux G. et A. Séoud (Eds), Presses Internationales de la Faculté des Lettres de Sousse, Tunisie, 2005, pp. 293-302.

MOÏSE, Claudine, AUGER, Nathalie et FRACCHIOLLA Béatrice, avec Nathalie Auger et Béatrice Fracchiolla : « Réactions au texte de Michelle Van Hooland » Van Hooland M. (Éd.) *Psychosociolinguistique, Les facteurs psychologiques dans les interactions verbales*, Paris, L'Harmattan, 2005, pp. 95-107

SERVEL, Alain : « La survivance de réseaux plurigénérationnels: les néophytes aptésiens et leur descendance au XVIIe siècle », in Danièle Iancu-Agou (dir.), *L'expulsion des juifs de Provence et de l'Europe méditerranéenne (XVe-XVIIe siècles)*, Paris-Louvain, Editions Peters, 2005.

## 2006

AGOSTINI, René : « *Belacqua*, le personnage féminin de Beckett » in M. Ramond (éd.), *Femmes Pouvoirs Créations Traverses/Gradiva*, Université de ParisVIII/St-Denis, Indigo, 2006.

ANDRÉ, Nadine : *L'Inde et le technocrate. Le sous-continent indien, nation en devenir : l'Inde de Lord Dalhousie, 1848-1856*. A paraître aux Editions Kailash (Paris et Pondichéry) fin 2006.

GIORDANI, Françoise : *Proverbes et locutions proverbiales dans l'œuvre de François Rabelais*, Paris, Champion, sous presse.

GONZALEZ, Madelena : « *Midnight's Children* : The Epic of the Broken (Post?)-Modern World », in N. Bharucha (ed.), *World Literatures*, Oxford University Press, à paraître en 2006.

ESPOSITO, Edoardo : « Du dialecte à la langue dans l'œuvre théâtrale d'Eduardo De Filippo », in M. Michaud (dir.), *Identités méditerranéennes. Reflets littéraires*, Poitiers, L'Harmattan, pp. 81-95.

MACÉ, Nathalie : « Les *Feuilles de saints* de Paul Claudel, ou les « feuilles de route » d'un poète », in F. Marchal-Ninosque et C. Mayaux (éds.), *Regards sur Claudel et la Bible, Mélanges offerts à Jacques Houriez*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2006, pp. 257-285.

MOÏSE, Claudine : « Protecting French » : The view from France » in A. Duchêne et M. Heller (éds.), *Discourse of Endangerment: Interest and Ideologies in the Defense of Languages*, Chapitre 11. London/New York, Continuum International Publishing Group, 2006, pp 216-241.

RANGER, Graham et MERY, Renaud : « On Subject-Operator Inversion in English » à paraître chez Ophrys en 2006.

PITTIN-HEDON, Marie-Odile : « Imagining the City: Alasdair Gray, James Kelman, Agnes Owens, Irvine Welsh, Ian Rankin, Iain Banks and William McIlvanney », in I. Brown, Th. Clancy, S. Manning, M. Pittock (eds.), *The Edinburgh History of Scottish Literature*, Edinburgh University Press, parution prévue Octobre 2006.

## 2007

BRASSEUR, Patrice et VÉRONIQUE, Daniel, « Avant-propos », in P. Brasseur et D. Véronique (éds.), *Mondes créoles et francophones. Mélanges offerts à Robert Chaudenson*, Aix-en-Provence, Paris, L'Harmattan, pp. 9-11.

BRASSEUR, Patrice, « Les paradigmes verbaux en franco-terre-neuvien : quelques cas singuliers », in P. Brasseur et D. Véronique (éds.), *Mondes créoles et francophones. Mélanges offerts à Robert Chaudenson*, Aix-en-Provence, Paris, L'Harmattan, pp. 163-171.

BEAUVICHE, Marianne : « Le débat sur 'l'art en RDA' dans l'Allemagne unifiée : 'ostalgie' ou utopie ? Manifestations d'une identité en transition », in M. Beauviche et F. Tolron (éds.), *L'identité et ses frontières - Approches croisées d'un malaise contemporain*, Avignon, CRILIC, sous presse.

CLERC, Stéphanie « La représentation des langues et de la France chez les élèves nouvellement arrivés en France », in Boyer, H. (dir.) *Stéréotypages, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires, Tome 3 Education, Ecole, Didactique*, éd. L'Harmattan, pp. 55-64.

DUMOUSSEAU LESQUER, Magali: « La Movida madrilène (1976-86) : expression d'un état de crise identitaire en période de Transitions », in "*L'identité et ses frontières; approches croisées d'un malaise contemporain*", Marianne Beauviche (Ed.), Université d'Avignon et Pays de Vaucluse, 2007, pp. 129-135.

GONZALEZ, Madelena : « Salman Rushdie's *Midnight's Children* : The Epic of the Broken (Post?)-Modern World » in Nilufer. E. Bharucha, (éd.), *World Literature : Contemporary Postcolonial and Post-Imperial Literatures*, New Delhi, Prestige Books, pp. 105-117.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : *Modernes féeries. Le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle entre réenchantement et désenchantement*, Paris, Honoré Champion, coll. « Littérature de notre siècle », 2007 (316 p.)

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : « Don Juan 1950 : Anouilh et Montherlant à l'école de Molière ? », in Corinne Flicker (dir.), *La comédie en mouvement. Avatars du genre comique au XX<sup>e</sup> siècle*, Publications de l'Université de Provence, coll. « Textuelles – Théâtre », 2007, pp. 143-154.

MOÏSE, Claudine : « Déambulations sociolinguistiques », Lambert P., Millet A., Rispaïl M. et C. Trimaille (Éds), *Variations au cœur et aux marges de la sociolinguistique. Mélanges offerts à Jacqueline Billiez*, Paris, L'Harmattan, 2007, pp. 179-186

MOÏSE, Claudine : « Contexte et violence verbale », *La mise en œuvre des langues dans l'interaction*, collection Espaces discursifs, Paris, L'Harmattan, 2007, pp. 79-101.

PAOLI, Anne : « Mythification et démy(s)tification du personnage du Nini dans *Las ratas*, de Miguel Delibes », in Francisco Campuzano (coord.), *Figures de la mythification dans l'Espagne du XX<sup>e</sup> siècle*, Collection E.T.I.L.A.L., *Espagne contemporaine* 4, 2007, pp. 59-80.

## 2008

AGOSTINI, René : « Les métamorphoses du féminin dans *Les errances de Sweeney* », in M.

Ramond (éd.), *L'Insistante/La insistente*, México/Paris, ADEHL, RILMA 2, 2008.

CLERC, Stéphanie et CORTIER, Claude « De l'analyse des pratiques langagières et des représentations des langues chez des élèves plurilingues à leur prise en compte dans l'espace scolaire », in Candelier, M. ; Ioannitou, O. ; Omer, D. et Vasseur, M.T. (dir.) *Conscience du plurilinguisme : pratiques, représentations et interventions*. Ed. Presses Universitaires de Rennes. pp. 151-165.

CLERC, Stéphanie, « Les apports de la pratique théâtrale en classe d'accueil », in ADEN, Joëlle (dir.). *Apprentissage des langues et pratiques artistiques. Créativité, expérience esthétique et imaginaire*. Ed. Le Manuscrit.

ESPOSITO, Edoardo : « La colonne infâme » de Dino Buzzati ou de la dénonciation de l'infamie », in D. Bahuet-Gachet et A. Colombo (sous la direction de), *Buzzati d'hier et d'aujourd'hui. À la mémoire de Nella Giannetto*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2008, pp. 397-417.

GONZALEZ, Madelena : « Angela Carter's The Bloody Chamber : A World Transformed by Imagination and Desire— Adventures in Anarcho-Surrealism », in Cheryl Alexander Malcolm and David Malcolm (éds.), *A Companion to the British and Irish Short Story*, Oxford, Wiley-Blackwell, pp. 507-515.

MOÏSE, Claudine et AUGER, Nathalie : « Introduction. La violence verbale, d'un projet à un colloque », Auger N., Fracchiolla B., Moïse C., et C. Schultz-Romain (Éds), *De l'impolitesse à la violence verbale*, Actes du colloque mai 2005, université d'Avignon, collection Espaces discursifs, Thierry Bulot, Paris L'Harmattan, 2008, pp. 9-16.

MOÏSE, Claudine : « Formes et valeurs de l'injure dans les processus de construction identitaire », Tauzin A. (Éd), *Insultes, injures et vanes en France et au Maghreb*, Paris, Kathala, 2008, pp. 175-196.

MOÏSE, Claudine : « Le poids de la langue française, entre sentiment de menace et dynamiques langagières », Gasquet-Cyrus M. et C. Petitjean (Éds), *Le poids des langues*, Paris, L'Harmattan, 2009, pp. 237-253.

PAOLI, Anne : « Les limites du parcours identitaire de Gabriela López Pardo, dans la trilogie de Josefina Aldecoa », in *Mélanges en hommage à Jacques Soubeyroux*, Saint Étienne, Université Jean Monnet, Éditions du C.E.L.E.C, 2008, pp. 577-591.

## **2009**

BRASSEUR, Patrice, « Je busoque, tu nivelotes, il bouine,... Lecture de la carte ALN 1219 'bricoler' » in Mari C. Jones et Thierry Bulot (dirs.), *Sociolinguistique de la langue normande (pluralité, normes, représentations)*, Paris, L'Harmattan, pp. 127-147.

GONZALEZ, Madelena : « Two Solitudes : Writing a French Novel in English : The Aesthetics of Minority Literature », in Agnès Whitfield, *Bonheur d'occasion et Two Solitudes en traduction*, Ottawa, Les éditions David.

GONZALEZ, Madelena : « Castorf ressuscite Céline : pacte diabolique ou déconstruction burlesque ? », in Edoardo Esposito (éd.), *Autour du texte théâtral : analyses de spectacles et témoignages du travail de mise en scène*, Paris, l'Harmattan, pp. 17-28.

### **Ouvrages de vulgarisation (ou chapitres)**

GIORDANI, Françoise : « Le tour académique des étudiants en France : le cas de Rabelais », in *L'Université d'Avignon—Naissance et renaissance (1303-2003)*, Actes Sud, 2003, pp. 135-136.

MOÏSE, Claudine : *Danse hip hop respect*, Indigène Editions, Montpellier, 2004, 138 pages.

## Directions et co-directions d'ouvrages

### 2003

BRASSEUR, Patrice (éd.) : *Textes du XXe Séminaire des étudiants diplômés en études canadiennes* [Avignon, 26-28 septembre 2001], *Etudes canadiennes/Canadian Studies*, numéro spécial, 2003.

### 2004

BRASSEUR, Patrice (éd.) : *Dialectologie et toponymie, Actes du 8<sup>e</sup> Colloque de dialectologie et littérature du domaine d'oïl occidental* [Avignon, 12-13 juin 2002], Avignon, CECAV, 2004, 202 p.

MACHOVER, Jacobo, *Cuba, totalitarisme tropical*, Paris, Buchet-Chastel, 2004, Paris, 10/18, 2006. Traduction en italien : *Cuba, totalitarismo tropicale*, Rome, Ipermedium Libri, 2007.

### 2005

BRASSEUR, Patrice et FALKERT, Anika (éds.) : *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques* [Avignon, 17-20 mai 2004], Paris, L'Harmattan, 2005, 335 p.

MOÏSE, Claudine, BULOT Thierry et FILLOL Véronique, *Langues régionales*, volume numéro 10 de Marges Linguistiques, revue en ligne, 2005, <http://www.marges-linguistiques.com>

### 2006

BEAUVICHE, Marianne et TOLRON, Francine (éds.) : *L'identité et ses frontières - Approches croisées d'un malaise contemporain*, Avignon, CRILIC, sous presse.

GONZALEZ, Madelena et TOLRON, Francine : *Translating Identity and the Identity of Translation*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press.

PIQUET, Martine et TOLRON, Francine, *New Zealand and France* [Université Paris 9 Dauphine, juin 2006], *Les Cahiers du CICLaS*, Université Paris Dauphine, 210 pages.

### 2007

BRASSEUR, Patrice et VÉRONIQUE, Daniel (éds.), *Mondes créoles et francophones. Mélanges offerts à Robert Chaudenson*, Aix-en-Provence, Paris, L'Harmattan.

MACHOVER, Jacobo, *La face cachée du Che*, Paris, Buchet-Chastel.

MACHOVER, Jacobo, *La dinastía Castro*, Madrid, Áltera.

### 2008

BRASSEUR, Patrice et GONZALEZ, Madelena, *Théâtre des minorités. Mises en scène de la marge à l'époque contemporaine*, Actes du colloque d'Avignon [13-15 décembre 2006]. Paris, L'Harmattan, 242 p.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : *Le miel et le fiel. La critique théâtrale en France au XIX<sup>e</sup> siècle*, sous la dir. de Mariane Bury et Hélène Laplace-Claverie, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, coll. « Theatrum mundi », 2008 (347 p.).

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène, LEDDA, Sylvain et NAUGRETTE, Florence (dirs.) : *Le théâtre français du XIX<sup>e</sup> siècle, Anthologie de L'Avant-Scène théâtre*, 2008 (566 p.).

MACHOVER, Jacobo, *La cara oculta del Che. Desmitificación de un héroe romántico*, Barcelone, Ediciones del Bronce, Planeta. Traductions en allemand (Berlin, Wolbern Verlag), italien (Rome, Newton Compton Editori), roumain (Bucarest, Pro-editura), catalan (Barcelone, Episteme, 2008)

## **2009**

MACHOVER, Jacobo, *Cuba : mémoires d'un naufrage*, Paris-Buchet-Chastel, 2009.

### **Traductions littéraires**

## **2003**

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Arrivederci amore*, Métailié, 2003, 170 p. [nouvelle édition, Seuil, coll. Points, 2008]

TOLRON, Francine : Traduction de l'anglais de Witi Ihimaera, *The Whale Rider*. Titre français : *Pai-The Whale Rider*, Paris, Editions Thélès, 2003, 174 pp. (ISBN 2-84776-194-2).

## **2004**

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Le maître des nœuds*, Métailié, 2004, 192 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Gaia*, Métailié, 2004, 80 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de MACCHIAVELLI Lorian, *Les souterrains de Bologne*, Métailié, 2004, 300 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de MACCHIAVELLI Lorian, *Plat de résistance*, Métailié, 2004, 80 p.

## **2005**

DEGENNE, Sophie : Traduction de l'espagnol Héctor Vásquez Azpiri, *El Cura Merino, el regicida* (1965). Titre français : *Le Curé Merino, le régicide*, Paris, Marrons, 2005, 331 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de SCERBANENCO Giorgio, *Les amants du bord de mer*, Rivages, 2005, 170 p.

## **2006**

AGOSTINI, René : Édition bilingue de *A Stillness at Kiowah* de Maurice Harmon (suite poétique rapprochant les Amérindiens et les celtes d'Irlande) *Mythes Croyances et Religions, numéro spécial 3*, Avignon, 2006.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *L'immense obscurité de la mort*, Métailié, 2006, 192 p. [nouvelle édition : Seuil, coll. Points, 2008] (Prix festival policier de Cognac).

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Rien, plus rien au monde*, Métailié, 2006, 62 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction de D'ONOFRIO Giulio, « Théologie, philosophie et patristique au haut moyen-âge », in *La prière latine, de l'Antiquité au 16<sup>e</sup> siècle*, coll. Eudes médiévales de l'Université de Nice, Louvain, Brepols, 2006.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de MACCHIAVELLI Lorian, *Bologne, ville à vendre*, Métailié, 2006.

### **2007**

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Dis-moi que tu ne veux pas mourir*, Casterman, 2007, 146 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de PRATT Hugo, *introduction à La ballade de la mer salée, (édition anniversaire)*, Casterman, 2007, 135 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de ZOCCHI Chiara, *Volare*, Editions Léo Scheer, 2007, 156 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de SCERBANENCO Giorgio, *Ni maintenant, ni jamais*, Rivages, 2007, 210 p.

### **2008**

AGOSTINI, René : *Recherche de filiation(s)* et traduction de *Les droits de la femme (The Rights of Women)*, poème de Robert Burns (1792), dans M. Ramond (dir.), *Les Femmes et la Filiation*, « Les travaux de Gradiva », Ed. Béatrice Rodriguez, INDIGO, Paris, 2008.

AGOSTINI, René : « Théâtre de l'Histoire, histoire du théâtre » et traduction de *l'Histoire au Présent* (texte anonyme de 1834, *Dublin University Review*), *Théâtres du Monde* 18, « Théâtre et Histoire », 2008.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CARLOTTO Massimo, *Padana City*, Métailié, 2008, 208 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de MACCHIAVELLI Lorian, *Derrière le paravent*, Métailié, 2008, 240 p.

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de STASSI et DE GREGORI, *Brancaccio, La mafia au quotidien*, Casterman, 2008

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de BRUNORO Gianni, *Corto comme un roman : réflexions sur Corto Maltese, ultime héros romantique*, Casterman, 2008

LOMBARD, Laurent, Traduction du livre de CAMUNCOLI G. et CASALI M., *Les scorpions du désert Tome 5 : Quatre cailloux dans le feu*, Casterman, 2008.

TOLRON, Francine, Traduction du texte de Vincent O'Sullivan *Opening the Windows in the Very Last House*, Entre-Vues des Editions Universitaires d'Avignon, 45 pages.

## **Autres publications**

### **2003**

BOUISSON, Jean-Luc : *Cut-and-thrust Swords* in John Clements, *Renaissance Swordsmanship* (Boulder : Paladin Press, 1997), in *Duels en scène* 1, Avignon, CERIEAS, 2003, pp. 83-94 (traduction).

RANGER, Graham : « The auxiliary DO, the simple tense forms and the operation of validation ». Communication faite en 2003 à la journée ALAES consacrée à DO, et article en ligne <http://www.univ-pau.fr/ANGLAIS/jalaes.html>.

### **2004**

BÉLINGARD, Laurence : Collaboration à la *Literary Encyclopedia*, encyclopédie littéraire en ligne avec comité de lecture universitaire, University of East Anglia, Norwich, GB. <http://www.litencyc.com/> Article *Robin Hood* (Topics), Août 2004. ?

RANGER, Graham : « Suggestions for an enunciative description of IT : or the uses of indeterminacy ». Communication faite en 2004 à la journée ALAES consacrée à IT, et article en ligne <http://www.univ-pau.fr/ANGLAIS/jalaes.html>

RANZINI, Paola (éd.) : Carlo GOLDONI, *Il ventaglio*, Venezia, Marsilio (C.G., *Le Opere*, Edizione Nazionale), 2002, 292 pp.

RANZINI, Paola (éd.) : CARLO GOLDONI, *Gli amanti timidi*, Venezia, Marsilio (C.G., *Le Opere*, Edizione Nazionale), 2004, 320 pp.

## 2005

PETR, Christian : *Paul Morand, Montociel*, Bibliothèque de la Pléiade, Éditions Gallimard, 2005 (édition critique).

FALKERT, Anika : Compte rendu de Coveney, Aidan/ Hintze, Marie-Anne/ Sanders, Carol (éds.), *Variation et francophonie. Mélanges en hommage à Gertrud Aub-Buscher* [Paris : L'Harmattan, 2004], dans *Revue canadienne de linguistique appliquée* 8/1, 2005, pp. 95-101.

FALKERT, Anika : Compte rendu de Valdman, Albert *et al.* (éd.), *Le français en Amérique du Nord. Etat présent* [Quebec : Presses de l'Université Laval], dans *Études Canadiennes/Canadian Studies* 59, 2005, pp. 219-221.

## 2006

AGOSTINI, René : Edition bilingue de *A Stillness at Kiawah* de Maurice Harmon, *Nature Morte à Kiawah*, N°3 des Numéros Spéciaux de *Mythes Croyances et Religions*, Université d'Avignon, Juillet 2006.

RANGER, Graham : Compte rendu de Daniel Heller-Roazen, *Echolalias: On the Forgetting of Language* (New York: Zone Books, £18,95 [USA \$28,00] 288 pages, ISBN 1890951498), <http://www.cercles.com/review/reviews.html>, 2006.

## 2007

BRASSEUR, Patrice, collaboration à l'ouvrage d'Annegret Bollée, *Dictionnaire étymologique des créoles français de l'Océan Indien*, (mots d'origine française A-D), *Kreolische bibliothek* 12/1 E-O et 12/1 P-Z, Hamburg, Helmut Buske.

LOMBARD Laurent (éd), *Massimo Carlotto. Interventi sulla vita e sull'opera*, Roma, Edizioni E/O, 268 p.

## 2008

FALKERT, Anika : Pustka, Elissa, *Phonologie et variétés en contact. Aveyronnais et Guadeloupéens à Paris* [Tübingen, Narr, 2007], dans *Vox Romanica* 67, 2008, pp. 356-359.

LAPLACE-CLAVERIE, Hélène : Théophile Gautier, *Critique théâtrale*, t. II, texte établi présenté et annoté par Patrick Berthier, avec la collaboration de Claudine Veysseyre-Lacoste et Hélène Laplace-Claverie, in *Œuvres complètes*, section VI, Champion, coll. « Textes de littérature moderne et contemporaine », 2008 (831 p.).

LOMBARD, Laurent, *Préface à La jeunesse de Corto (nouvelle édition)*, Casterman, 2008.

LOMBARD, Laurent, Collaboration au *Dictionnaire des littératures policières*, Cl. Mesplède (dir.), Vol. 1 & 2, Nantes, Ed. Joseph K, 2008.

LOMBARD, Laurent, *Il poeta della disperazione*, postface au roman d'André Hélène, *Un uomo qualunque*, Fanucci, 2008, pp. 175-182.

